

**OFFA**

St.Gallen

# 12.-16. April 2000

24. Ostschweizer Frühlings- und Freizeit-Messe mit 17. OFFA-Pferdemesse  
Messe: 10 bis 19 Uhr, Halle 7: 11 bis 21 Uhr  
www.olma-messen.ch

**Neu: OFFA-Genussinsel** (Halle 9.1.2)  
mit Showküche, Spitzenköchen und zauberhaften Köstlichkeiten

Freddy Burger Management Group und Show Circuit präsentieren eine Produktion von Wolfgang Bötsch Concerts

**Grease**  
DAS MUSICAL

Patronat:  
SRG Coop

**Letzte Vorstellung**  
30. April 2000!

**Musical Theater Basel**  
Tickethotline 0900 55 222 5  
Ticketphone 01 269 81 81  
TicketCorner 0848 800 800  
BaZ am Barli und an allen üblichen Vorverkaufsstellen.

SF, LIL!!!, Familie, Basler Zeitung, CARDINAL, APG, DIE GEBEN SEITEN, cronos

**LKWVORFÜHRUNG**  
im Fachgeschäft

**Jura - Kaffeemaschinen**  
Edles Design, bester Kaffee

**IMPRESSA**

Profitieren Sie von unserem **Sonderangebot** an der Vorführung!

Jura Impressa E 55

**Vorführzeiten:**  
Freitag, 14.4.2000, 9.00 - 12.00 Uhr und 13.30 - 20.00 Uhr  
Samstag, 15.4.2000, 9.00 - 15.00 Uhr

Liechtensteinische Kraftwerke  
9494 Schaan, Tel. +423/236 0111

**Schaan**

**Vergabebekanntmachung**  
(Öffentliche Ausschreibung)

Gemäss Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge unterhalb der Schwellenwerte werden folgende Arbeiten ausgeschrieben:

**Auftraggeber:** Gemeinde Schaan, Landstrasse 19, 9494 Schaan

**Gegenstand des Auftrages:** Weihnachtsbeleuchtung  
BKP 23 Elektroanlagen  
BKP 272.2 Allgemeine Metallbauarbeiten (Schlosserarbeiten)

**Verfahrensart:** Offenes Verfahren

**Offertbezug:** Ab Freitag, 14. April 2000 bei der Gemeindebauverwaltung Schaan (kein Postversand)

**Offerteingabe:** Gemeindebauverwaltung Schaan  
Landstrasse 19  
9494 Schaan  
bis Dienstag, 2. Mai 2000, 12.00 Uhr  
Die Offerten sind in einem verschlossenen Umschlag einzureichen und mit dem Vermerk «Weihnachtsbeleuchtung» + Arbeitsgattung und Absender zu versehen.

**Ort / Datum:** Schaan, 14. April 2000

**Beauftragter des Auftraggebers:** Nigg Enoec AG, Aeulestrasse 56, 9490 Vaduz

**GEMEINDEVORSTEHUNG SCHAAN**  
Hansjakob Falk

**ERBENAUFTRUF**

Am 11. Mai 1999 ist in Zürich (Schweiz) verstorben:

**Leopold Philipp Ellinger-Mühleder**

(ursprünglich Leopoldo Felipe Lewin bzw. Lewin Ellinger), geboren am 28. Dezember 1913 in San Sebastian (Guipuzcoa, Spanien), deutscher und argentinischer Staatsangehöriger, Sohn des Leopoldo Lewin und der Olga geb. Ellinger, zuletzt wohnhaft gewesen Kurhausstrasse 80, 8032 Zürich, Ehemann der Carmen Elvira Ellinger geb. Mühleder.

Aufgerufen, sich zum Erbgang zu melden, werden in erster Linie allfällige Nachkommen des Erblassers.

Sollten sich keine Nachkommen des Erblassers melden, kommen als nächste gesetzliche Erben nebst der Ehefrau die Angehörigen aus der elterlichen Verwandtschaft in Betracht.

Aufgerufen, sich zum Erbgang zu melden, werden deshalb auch allfällige halbblütige Geschwister bzw. deren Nachkommen, das heisst allfällige weitere Nachkommen der Mutter des Erblassers, Olga geb. Ellinger, geboren am 1. November 1880 in Brünn (heute Brno, Mähren, tschechische Republik), gestorben am 3. Juni 1961 in Zürich (Schweiz) mit letztem Wohnsitz in Buenos Aires (Argentinien).

Die aufgerufenen Personen werden hiermit aufgefordert, sich binnen Jahresfrist, von der Veröffentlichung dieses Erbauftrufes an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle, unter Vorlegung der ihre Erbenqualität ausweisenden Urkunden möglichst in einer der Amtssprachen zu melden, ansonsten der Nachlass der testamentarisch eingesetzten Erbin überlassen würde.

Der Erblasser hat ein – formell offensichtlich gültiges – Testament hinterlassen, worin er über den ganzen Nachlass verfügte und allfällige unbekanntete gesetzliche Erben von der Erbfolge ausschloss.

Zürich, 8. Februar 2000

Bezirksgericht Zürich  
Einzelrichterin in Erbsachen  
Postfach  
CH-8026 Zürich

**GEMEINDE VADUZ**

**Öffentliche Planaufgabe**

Auf der Grundlage von Art. 10 ff des Baugesetzes, Landesgesetzblatt Nr. 1992/38 und Art. 33 der Bauordnung der Gemeinde Vaduz vom 22. September 1987, hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 11. April 2000 den

**Überbauungsplan Altrütti**  
(Grundstücke Vaduzer Parzellen Kat. Nr. 194/IV und 194a/IV)

genehmigt. Überbauungspläne sind gemäss Art. 13 des Baugesetzes während 14 Tagen öffentlich aufzulegen. Die Unterlagen können während den Schalterzeiten von Freitag, 14. April 2000, bis Freitag, 28. April 2000, in der Gemeindebauverwaltung, Städtle 14, Vaduz, eingesehen werden.

Allfällige Einsprachen sind schriftlich und begründet innert der Auflagefrist beim Gemeinderat (Bürgermeisteramt, Städtle 6, 9490 Vaduz) einzureichen.

Vaduz, 14. April 2000

**BÜRGERMEISTERAMT VADUZ**  
lic. oec. Karlheinz Ospelt, Bürgermeister

Es knistert in unserem  
Confiserieladen!

**Der Osterhase ist da!**

Aus feinsten Schokolade, von Hand gegossen und gefertigt, finden Sie jetzt die besten Hasen und Eier, gefüllt mit Pralinen, für Ihre Liebsten!

Es empfiehlt sich der Osterhase aus der  
**Confiserie Wolf, Vaduz**  
Telefon +423 232 23 21

**Samstag, 15. April 2000**

**FLOH-, ANTIK- u. TRÖDELMARKT**

ab 8.00 Uhr **Marktplatzgarage VADUZ**

**Spende Blut**

Rette Leben

**Kaufe Autos**

Jahrgang 90-97

079 418 22 01

**Liechtensteiner Volksblatt**

**SPRACHAUFENTHALTE**

Persönliche Beratung  
Originalpreise  
Gratis Infos  
Videos

Englisch  
Französisch  
Italienisch  
Spanisch

**LINGUISTA**  
SPRACHAUFENTHALTE

Untertor 39, 8400 Winterthur, 052 214 22 00  
Wir kennen die besten Schulen - weltweit

**INTERNATIONAL TOURISM INSTITUTE LUCERNE / SWITZERLAND**

Start your career in the world's largest industry-Tourism

ITI - CH 6047 Kastanienbaum / Luzern  
Tel. 041 349 65 00/Fax 041 349 65 65  
e-mail: iti@iti-luzern.com  
internet: www.iti-luzern.com

Study in Switzerland and spend one semester in the UK, France or Finland.  
4-year MSc. in Tourism and Hotel Management  
3-year B.A. (Hons) Degree  
2-year Diploma, 1-year Certificate

**Willkommen bei GANZ in Chur**

Eine der attraktivsten "Plättli"-Ausstellungen erwartet Sie!

Exklusives Design - in der Schweiz nur bei GANZ zu sehen: Farben und Formate sowie Sie wollen: fröhlich, dezent, klassisch, edel, romantisch ... zum Kombinieren nach Wunsch

Extra-günstige Preise, weil aus Eigenfabrikation und direkt von führenden europäischen Partner-Werken. Persönliche Fachberatung.

z. B. glasierte Wandplatten 20x15/20x25 ab 19.50 m<sup>2</sup>  
glasierte Bodenplatten 30x30 ab 18.50 m<sup>2</sup>  
unglasierte Bodenplatten frosts. 20x20 ab 19.50 m<sup>2</sup>

inkl. MwSt. auch immer sensationell günstige Restposten!

Öffnungszeiten: Mo - Fr. 09.00 - 12.00 h, 13.30 - 18.00 h  
Sa. 09.00 - 16.00 h

SEIT 1805

GANZ Baukeramik AG  
7000 Chur  
Sommerstrasse  
(Autobahnstrasse)  
Tel. 081 28 22 00  
Fax 081 28 22 00

Plättli-Ofen, Kacheln, Keramiken und Cheminée-Teile